叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 真的有圣诞老人吗？(is There A Santa Claus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真的有圣诞老人吗？(Is There a Santa Claus)
第1/1页

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sæntə]
IS THERE A SANTA
是 那里 一个 圣诞老人

有圣诞老人吗?

[klɔːz] ? [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
CLAUS ? [1] [2]
条款 ? [1] [2]

条款？[1][2]

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
BY THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]
SET UP AND ELECTROTYPED
放 向上 和 电铸

设置和电铸

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
PUBLISHED OCTOBER , 1904
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[ˌriː'print, 'riːprint] [dɪ'sembə(r)] , -
REPRINTED DECEMBER , 1904
转载 十二月 , -

1904年12月重印

[ˌriː'print, 'riːprint][nəʊ'vembə(r)] , - [[θriː]]
REPRINTED NOVEMBER , 1912 [3]
转载 十一月 , - [3]

1912 年 11 月重印[3]

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sæntə]
IS THERE A SANTA
是 那里 一个 圣诞老人

有圣诞老人吗?

[klɔːz] ?
CLAUS ?
条款 ?

条款?

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [riːs] :
" DEAR MR . RIIS :
" 亲爱的 先生 . 里斯 :

尊敬的里斯先生：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɒv; əv][sɪks][ɒn][ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :
" A little chap of six on the Western frontier writes to us :
" 一个 小的 小伙子 的 六 在 这 西 边境 写 到 我们 :

“一位住在西部边境的六岁小男孩给我们写信说：

" - [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] ?
" ' Will you please tell me if there is a Santa Claus ?
" - 将要 你 请 告诉 我 如果 那里 是 一个 圣诞老人 克劳斯 ?

请问世上真的有圣诞老人吗?

[pə'pɑː] [sez] [nɒt] . -
Papa says not . '
爸爸 说道 不是 . -

爸爸说不行。

" [woʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][hɪm] ?
" Won't you answer him ?
" 惯于 你 回答 他 ?

你为什么不回答他?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən]['edɪtə(r)][lɑːst][dɪ'sembə(r)] [
" That was the message that came to me from an editor last December [
" 那 曾是 这 信息 那 来了 到 我 从 一个 编辑 最后的 十二月 [
[fɔːr]]
4]
4]

“这是去年 12 月一位编辑给我发来的信息[4]

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
just as I was going on a journey .
只是 作为 我 曾是 去 在 一个 旅行 .

正当我准备踏上旅途的时候。

[waɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Why he sent it to me I don't know .
为什么 他 发送 它 到 我 我 不 知道 .

我不知道他为什么把这个寄给我。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
Perhaps it was because , when I was a little chap ,
也许 它 曾是 因为 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 ,

或许是因为，当我还是个小家伙的时候，

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [wei] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðæt] [waɪt] [nɔːθ] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [raɪd] [ɪn]
my home was way up toward that white north where even the little boys ride in
我的 家 曾是 方式 向上 朝向 那 白色的 北 在哪里 甚至 这 小的 男孩们 骑 在
[sled] [bɪ'haɪnd]['reɪndɪə(r)] ,
sleds behind reindeer ,
雪橇 在后面 驯鹿 ,

我的家乡在遥远的北方，那里白雪皑皑，就连小男孩都能坐驯鹿拉的雪橇。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
as they are the only horses they have .
作为 他们 是 这 仅有的 马匹 他们 有 .

因为这是他们仅有的两匹马。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [aɪ] [njuː] [hæns] ['krɪstʃən]
Perhaps it was because when I was a young lad I knew Hans Christian
也许 它 曾是 因为 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 我 知道 汉斯 基督教
['ændərsən] ,
Andersen ,
安徒生 ,

或许是因为我小时候就认识汉斯·克里斯蒂安·安徒生吧。

[huː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
who surely ought to know , and spoke his tongue .
WHO 一定 应该 到 知道 , 和 辐 他的 舌头 .

他理应知道，并且说出了他的母语。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [[faɪv]]
Perhaps it was [5]
也许 它 曾是 [5]

或许是[5]

[bəuθ] .
both .
两个都 .

两个都。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [wen] [ai] [siː] [hɪm] .
I will ask the editor when I see him .
我 将要 问 这 编辑 什么时候 我 看 他 .

我见到编辑时会问问他。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] , [wɪð] [ˈkrɪsməs] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
Meanwhile , here was his letter , with Christmas right at the door , and , as I said ,
同时 , 这里 曾是 他的 信 , 和 圣诞节 正确的 在 这 门 , 和 , 作为 我 说 ,

与此同时，他的来信来了，圣诞节近在眼前，而且，正如我所说，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] .
I was going on a journey .
我 曾是 去 在 一个 旅行 .

我当时正准备去旅行。

[ai] [ˈbʌtənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈlɛtəz] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ,
I buttoned it up in my great coat along with a lot of other letters I didn't have time to read ,
我 纽扣 它 向上 在 我的 伟大的 外套 沿着 和 一个 很多 的 其他 信件 我 没有 有 时间 到 读 ,

我把它和其他很多我没时间读的信件一起塞进了大衣里。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [æz; əz] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frɛndz] [pəˈpɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [ˈsæntə] [klɔːz] .
and I thought as I went to the depot what a pity it was that my little friend's papa should have forgotten about Santa Claus .
和 我 想法 作为 我 去 到 这 仓库 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 我的 小的 朋友们 爸爸 应该 有 被遗忘的 关于 圣诞老人 克劳斯 .

我去车站的路上心想，真可惜，我小朋友的爸爸竟然忘记了圣诞老人。

[wiː; wi] [bɪg] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [[sɪks]]
We big people do forget the strangest way , and then [6]
我们 大的 人们 做 忘记 这 最奇怪的 方式 , 和 然后 [6]

我们这些大人总是以最奇怪的方式忘记事情，然后[6]

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] .
we haven't got a bit of a good time any more .
我们 还没有 得到 一个 少量 的 一个 好的 时间 任何 更多的 .

我们已经一点快乐时光都没有了。

[nəʊ] [ˈsæntə] [klɔːz] !
NO Santa Claus !
不 圣诞老人 克劳斯 !

没有圣诞老人!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [kɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
If you had asked that car full of people I would have liked to hear the
如果 你 有 问 那 车 满的 的 人们 我 会 有 喜欢 到 听到 这
['ɑːnsəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
answers they would have given you .
答案 他们 会 有 给定 你 .

如果你问那辆坐满人的车里的人，我很想听听他们会给你什么答案。

[nəʊ]['sæntə] [klɔːz] ！
No Santa Claus !
不 圣诞老人 克劳斯 ！

没有圣诞老人！

[waɪ] ，
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][lɒt] [huː] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
there was scarce a man in the lot who didn't carry a bundle that looked as
那里 曾是 稀少 一个 男人 在 这 很多 WHO 没有 携带 一个 捆 那 看起来 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
if it had just tumbled out of his sleigh .
如果 它 有 只是 翻滚 出去 的 他的 雪橇 .

停车场里几乎每个男人都抱着一个包裹，看起来像是刚从雪橇上掉下来似的。

[ai] [felt] [ɒv; əv][wʌn]['slaɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] [sled] — [ə; eɪ] " ['fleksəb(ə)l]['flaɪə(r)] ,
I felt of one slyly , and it was a boy's sled — a " flexible flyer ,
我 毛毡 的 一 狡猾地 , 和 它 曾是 一个 男孩们 雪橇 — 一个 " 灵活的 传单 ,

我偷偷摸摸地摸到一辆，那是一辆男孩的雪橇——一辆"灵活的飞行器"，

" [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [left] [['sɛvən]]
" I know , because he left [7]
" 我 知道 , 因为 他 左边 [7]

我知道，因为他离开了[7]

[wʌn][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] ;
one at our house the Christmas before ;
一 在 我们的 房子 这 圣诞节 前 ;

前一年圣诞节，我家也来了一只；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [ɪn] [ðæt] [bɒks][ɪn][ðə; ði]
and I distinctly heard the rattling of a pair of skates in that box in the
和 我 明显地 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 一对 的 冰鞋 在 那 盒子 在 这
[nekst] [siːt] .
next seat .
下一个 座位 .

我清楚地听到了隔壁座位上的盒子里有一双溜冰鞋的嘎吱声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['evri] [wʌn] ,
They were all good - natured , every one ,
他们 是 全部 好的 - 自然 , 每一个 一 ,

他们个个性情温和，

[ðəʊ] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][taɪm] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] ['krɪsməs] .
though the train was behind time — that is a sure sign of Christmas .
尽管 这 火车 曾是 在后面 时间 — 那 是 一个 当然 符号 的 圣诞节 .

虽然火车晚点了——但这可是圣诞节的标志啊。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [wɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɒn]
The brakeman wore a piece of mistletoe in his cap and a broad grin on
这 制动员 穿着 一个 片 的 槲寄生 在 他的 帽 和 一个 广阔 咧嘴笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

制动员的帽子上别着一枝槲寄生，脸上挂着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " ['meri] ['krɪsməs] " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði]
and he said " Merry Christmas " in a way to make a man feel good all the
和 他 说 " 欢乐 圣诞节 " 在 一个 方式 到 制作 一个 男人 感觉 好的 全部 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
rest of the day .
休息 的 这 天 .

他说“圣诞快乐”，语气让人一整天都心情愉悦。

[nəʊ]['sæntə] [klɔːz] , [ɪz] [[eit]]
No Santa Claus , is [8]
不 圣诞老人 克劳斯 , 是 [8]

没有圣诞老人，是[8]

[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

那里?

[juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk][hɪm] !
You just ask him !
你 只是 问 他 !

你直接问他就行了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [dəʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ]
And then the train rolled into the city under the big gray dome to which
和 然后 这 火车 滚动 进入 这 城市 在下面 这 大的 灰色的 穹顶 到 哪个
[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
George Washington gave his name ,
乔治 华盛顿 给予 他的 姓名 ,

然后，火车驶入城市，穿过那座以乔治·华盛顿名字命名的灰色大穹顶。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wʊd]
and by - and - by I went through a doorway which all American boys would
和 经过 - 和 - 经过 我 去 通过 一个 门口 哪个 全部 美国人 男孩们 会
['rɑːðə(r)] [siː] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,
rather see than go to school a whole week ,
相当 看 比 去 到 学校 一个 所有的 星期 ,

不久之后，我穿过了一扇门，所有美国男孩都宁愿看到这扇门，也不愿去学校待上一整周。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['dɪəli] .
though they love their teacher dearly .
尽管 他们 爱 他们的 老师 亲爱的 .

虽然他们非常爱戴他们的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lɑːst]['wɪntə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] [təʊld][ðə; ði][kaɪnd][mæn] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is true that last winter my own little lad told the kind man whose house it is
它 是 真的 那 最后的 冬天 我的 自己的 小的 小伙子 讲述 这 种类 男人 谁 房子 它 是
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][raɪd] [[naɪn]]
that he would rather ride [9]
那 他 会 相当 骑 [9]

确实，去年冬天，我的小儿子告诉房子的主人，他宁愿骑马[9]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
up and down in the elevator at the hotel ,
向上 和 向下 在 这 电梯 在 这 酒店 ,

在酒店电梯里上下移动，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
but that was because he was so very little at the time and didn't
但 那 曾是 因为 他 曾是 所以 非常 小的 在 这 时间 和 没有
[nəʊ] [θɪŋz] ['raɪtli] ,
know things rightly ,
知道 事物 没错 ,

但那是因为他当时年纪太小，不懂事。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .
and , besides , it was his first experience with an elevator .
和 , 除了 , 它 曾是 他的 第一的 经验 和 一个 电梯 .

而且，这也是他第一次乘坐电梯。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːl] [wɪð] ['lɒfti]
As I was saying , I went through the door into a beautiful white hall with lofty
作为 我 曾是 说 , 我 去 通过 这 门 进入 一个 美丽的 白色的 大厅 和 高远
['pɪlər] ,
pillars ,
柱子 ,

正如我刚才所说，我穿过那扇门，进入了一个美丽的白色大厅，大厅里有高耸的柱子。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][bæŋks][ɒv; əv] ['hɒli] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['beriz] ['ʃaɪnɪŋ]
between which there were regular banks of holly with the red berries shining
之间 哪个 那里 是 常规的 银行 的 冬青 和 这 红色的 浆果 灼灼
[θruː] ,
through ,
通过 ,

其间是整齐排列的冬青树，鲜红的浆果透过树梢闪闪发光。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
just as if it were out in the woods !
只是 作为 如果 它 是 出去 在 这 树林 !

就像身处树林里一样！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [-]
And from behind [10]
和 从 在后面 [-]

以及从后面[10]

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['meriɪst] [lɑːf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
one of them there came the merriest laugh you could ever think of .
一 的 他们 那里 来了 这 最快乐的 笑 你 可以 曾经 思考 的 .

其中一人发出了你所能想象到的最爽朗的笑声。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] ,
Do you think , now ,
做 你 思考 , 现在 ,

你现在觉得

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] ['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæt] [geɪv] [ðæt] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [θrɒb] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt]
it was that letter in my pocket that gave that guilty little throb against my heart
它 曾是 那 信 在 我的 口袋 那 给予 那 有罪的 小的 搏动 反对 我的 心
[wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when I heard it ,
什么时候 我 听到 它 ,

听到信的内容，我口袋里的那封信让我心头涌起一丝愧疚的悸动。

[ɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?
or what could it have been ?
或者 什么 可以 它 有 到过 ?

或者，那会是什么呢?

[ai]['hædnt]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I hadn't even time to ask myself the question ,
我 之前没有 甚至 时间 到 问 我 这 问题 ,

我甚至都没时间问自己这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [maɪ][həʊst][ɔːl] [freɪmd] [ɪn] ['hɒli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] ['hændklæsp] .
for there stood my host all framed in holly , and with the heartiest handclasp .
为了 那里 站立 我的 主持人 全部 框 在 冬青 , 和 和 这 最真挚的 握手 .

因为我的主人就站在那里，被冬青树枝环绕，并与我热情地握手。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] .
" Come in , " he said , and drew me after .
" 来 在 , " 他 说 , 和 画 我 后 .

“进来吧,”他说，然后把我拉了进去。

" [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" The coffee is waiting .
" 这 咖啡 是 等待 .

咖啡已经准备好了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [ə'pɒn] [-]
" And he beamed upon [11]
" 和 他 光束 之上 [-]

“他笑容满面[11]

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['veriɪst] ['krɪsməs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪm'self] ,
the table with the veriest Christmas face as he poured it out himself ,
这 桌子 和 这 最真实的 圣诞节 脸 作为 他 倾倒 它 出去 他自己 ,

他脸上带着最洋溢着圣诞气氛的笑容，亲自往桌上倒酒。

[wʌn] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
one cup for his dear wife and one for me .
一 杯子 为了 他的 亲爱的 妻子 和 一 为了 我 .

一杯给他亲爱的妻子，一杯给我。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɑː] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz]
The children — ah ! you should have asked them if there was a Santa Claus
这 孩子们 — 啊 ! 你 应该 有 问 他们 如果 那里 曾是 一个 圣诞老人 克劳斯

!
!
!

孩子们——啊！你应该问问他们有没有圣诞老人！

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
AND so we sat and talked ,
和 所以 我们 卫星 和 谈话 ,

于是我们就坐下来聊天。

[ænd; ənd][ai][təʊld][maɪ][kaɪnd] [frendz] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] ,
and I told my kind friends that my own dear old mother ,
和 我 讲述 我的 种类 朋友们 那 我的 自己的 亲爱的 老的 母亲 ,

我告诉我的好朋友们，我亲爱的老母亲，

[huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wɒz; wəz] ['veri] ,
whom I have not seen for years , was very ,
谁 我 有 不是 已见 为了 年 , 曾是 非常 ,

我多年未见的人，非常，

['veri] [sɪk] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['denmɑːk] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
very sick in far - away Denmark and longing for her boy , and
非常 生病的 在 远的 - 离开 丹麦 和 渴望 为了 她 男生 , 和

她身在遥远的丹麦，病得很重，非常想念她的儿子。

[ə; eɪ] [-]
a [12]
一个 [-]

a[12]

[mɪst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['hoʊstɪsɪz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
mist came into my hostess's gentle eyes and she said ,
薄雾 来了 进入 我的 女主人 温和的 眼睛 和 她 说 ,

女主人温柔的眼中泛起了泪光，她说：

" [let] [ˌjuː 'es]['keɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" Let us cable over and tell her how much we think of her ,
" 让 我们 电缆 超过 和 告诉 她 如何 很多 我们 思考 的 她 ,

“让我们发个电报告诉她我们有多想念她吧。”

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" though she had never seen her .
" 尽管 她 有 绝不 已见 她 .

尽管她从未见过她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
And it was no sooner said than done .
和 它 曾是 不 很快 说 比 完毕 .

说完，就变成了现实。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [pæd] ,
In came a man with a writing - pad ,
在 来了 一个 男人 和 一个 写作 - 软垫 ,

进来一个拿着写字板的男人，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][dræŋk]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [sped]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːmi] [siː]
and while we drank our coffee this message sped under the great stormy sea
和 尽管 我们 喝 我们的 咖啡 这 信息 加速 在下面 这 伟大的 暴风雨 海
[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [ɔːl'redi]
to the far - away country where the day was shading into evening already
到 这 远的 - 离开 国家 在哪里 这 天 曾是 阴影 进入 晚上 已经
[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [skeəs] [tuː] ['aʊəz] [haɪ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] : [-]
though the sun was scarce two hours high in Washington : [13]
尽管 这 太阳 曾是 稀少 二 小时 高的 在 华盛顿 : [-]

当我们喝着咖啡的时候，这条消息迅速传到了遥远的国度，那里的天空已经渐渐暗了下来，而华盛顿的太阳还高悬空中不到两个小时：[13]

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
The White House .
这 白色的 房子 .

白宫。

['mɪsɪz] . [riːs] , ['rɪb] , ['denmɑːk] :
Mrs . Riis , Ribe , Denmark :
太太 . 里斯 , 里贝 , 丹麦 :

丹麦里伯市的里斯夫人：

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Your son is breakfasting with us .
你的 儿子 是 早餐 和 我们 .

你儿子正在和我们一起吃早餐。

[wiː; wi] [send] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
We send you our love and sympathy .
我们 发送 你 我们的 爱 和 同情 .

我们向您致以最深切的慰问和同情。

['θɪədɔ] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['rəuzəvelt]
Theodore and Edith Roosevelt
西奥多 和 伊迪丝 罗斯福

西奥多和伊迪丝·罗斯福

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
For , you see , the house with the holly in the hall was the White House ,
为了 , 你 看 , 这 房子 和 这 冬青 在 这 大厅 曾是 这 白色的 房子 ,

你看，大厅里种着冬青树的那栋房子就是白宫。

[ænd; ənd] [maɪ] [həʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and my host was the President of the United States .
和 我的 主持人 曾是 这 总统 的 这 团结的 各州 .

我的东道主是美国总统。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I have to tell it to you ,
我 有 到 告诉 它 到 你 ,

我必须告诉你，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] .
or you might easily fall into the same error I came near falling into .
或者 你 可能 容易地 落下 进入 这 相同的 错误 我 来了 靠近 坠落 进入 .

否则，你很容易就会犯和我差点犯的同样的错误。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sæntə] [klɔːz]
I had to pinch myself to make sure the President was not Santa Claus
我 有 到 捏 我 到 制作 当然 这 总统 曾是 不是 圣诞老人 克劳斯
[hɪm'self] . [-]
himself . [14]
他自己 . [-]

我不得不掐自己一下，以确认总统不是圣诞老人本人。[14]

[ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['krɪsməs] [gɪft]
I felt that he had in that moment given me the very greatest Christmas gift
我 毛毡 那 他 有 在 那 片刻 给定 我 这 非常 最 圣诞节 礼物
['eni] [mæn] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] :
any man ever received :
任何 男人 曾经 已收到 :

那一刻，我觉得他给了我一份男人所能收到的最棒的圣诞礼物：

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [laɪf] .
my little mother's life .
我的 小的 母亲的 生活 .

我小妈妈的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
For really what ailed her was that she was very old ,
为了 真的 什么 生病的 她 曾是 那 她 曾是 非常 老的 ,

她真正的病因是年纪大了。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɪ'spætʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
and I know that when she got the President's dispatch she must have
和 我 知道 那 什么时候 她 得到 这 总统的 派遣 她 必须 有
[bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [gɒt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
become immediately ten years younger and got right out of bed .
变得 立即地 十 年 年轻 和 得到 正确的 出去 的 床 .

我知道，当她收到总统的电报时，她一定瞬间年轻了十岁，立刻起床了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ðæt] [wei] [wen] ['eni][wʌn] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] ?

Don't you know mothers are that way when any one makes much of their boys ?

不 你 知道 母亲们 是 那 方式 什么时候 任何 一 制作 很多 的 他们的 男孩们 ?

难道你不知道，如果有人过分夸耀自己的儿子，母亲们就会那样吗?

[ai] [θɪŋk] ['sæntə] [klɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [-]

I think Santa Claus must have [15]

我 思考 圣诞老人 克劳斯 必须 有 [-]

我认为圣诞老人一定有[15]

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðə; ði] ['mʌðəz] , [ai] [miːn] .

brought them all in the beginning — the mothers , I mean .

带来 他们 全部 在 这 开始 — 这 母亲们 , 我 意思是 .

最初把她们都带来了——我是指母亲们。

[ai] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [taʊn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

I would just give anything to see what happened in that old town that is full of

我 会 只是 给 任何事物 到 看 什么 发生 在 那 老的 镇 那 是 满的 的

['blesɪd; blest] ['meməriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

blessed memories to me ,

蒙福 回忆 到 我 ,

我多么想知道那个充满美好回忆的小镇现在是什么样子。

[wen] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [tɪkt] [ɒf] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

when the telegraph ticked off that message .

什么时候 这 电报 勾选 离开 那 信息 .

当电报发出那条消息的时候。

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [ðə; ði] [taʊn] ['hʌrid] [aʊt] , ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , ['bɪʃəp] , ['biːd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,

I will warrant the town hurried out , burgomaster , bishop , beadle and all ,

我 将要 保证 这 镇 慌忙 出去 , 市长 , 主教 , 珠串 和 全部 ,

我保证全镇的人都会被迅速撤离，包括镇长、主教、执事等等。

[tuː; tə][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l][əʊld]['mʌðə(r)] .

to do honor to my gentle old mother .

到 做 荣誉 到 我的 温和的 老的 母亲 .

为了向我慈祥的老母亲致敬。

[nəʊ]['sæntə] [klɔːz] , [eɪ] ?

No Santa Claus , eh ?

不 圣诞老人 克劳斯 , 嗯 ?

没有圣诞老人，是吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðæt] , [ðen] , [ðæt] [spænd] [tuː] ['əʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [-]

What was that , then , that spanned two oceans with a breath of love [16]

什么 曾是 那 , 然后 , 那 跨越 二 海洋 和 一个 气息 的 爱 [-]

那么，那跨越两大洋、充满爱意的气息究竟是什么呢? [16]

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .

and cheer , I should like to know .

和 欢呼 , 我 应该 喜欢 到 知道 .

我很想知道，还有欢呼声。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

Tell me that !

告诉 我 那 !

告诉我!

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [wiː; wi][sæt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
After the coffee we sat together in the President's office for a little while
后 这 咖啡 我们 卫星 一起 在 这 总统的 办公室 为了 一个 小的 尽管
[waɪl] [hiː; hi] [saɪnd] [kə'mɪʃnz] ,
while he signed commissions ,
尽管 他 签名 佣金 ，

喝完咖啡后，我们一起在总统办公室坐了一会儿，他签署了一些委托文件。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['sæntə] [klɔːsɪz] [gɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]
each and every one of which was just Santa Claus's gift to a grown - up
每个 和 每一个 一 的 哪个 曾是 只是 圣诞老人 克劳斯的 礼物 到 一个 生长 - 向上
[bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;
boy who had been good in the year that was going ;
男生 WHO 有 到过 好的 在 这 年 那 曾是 去 ；

每一件礼物都是圣诞老人送给在过去一年里表现良好的成年男孩的礼物；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [strəʊks] [ɒv; əv]
and before we parted the President had lifted with so many strokes of
和 前 我们 分手了 这 总统 有 抬起 和 所以 许多 笔画 的
[hɪz; ɪz][pen] [klaʊdz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wɒnt] [ðæt] [wei] ['hevɪli] [ɒn] [hoʊmz][ai] [njuː] [ɒv; əv]
his pen clouds of sorrow and want that weighed heavily on homes I knew of
他的 笔 云 的 悲哀 和 想 那 称重 重度 在 房屋 我 知道 的
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntə] [klɔːz] [-]
to which Santa Claus [17]
到 哪个 圣诞老人 克劳斯 [-]

在我们分别之前，总统用他无数的笔触驱散了笼罩在我所认识的那些家庭的悲伤和贫困的阴霾，这些家庭曾被圣诞老人[17]所笼罩。

[hæd; həd][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] ['krɪsməs] .
had had hard work finding his way that Christmas .
有 有 难的 工作 寻找 他的 方式 那 圣诞节 .

那年圣诞节，他费了好大劲才找到出路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
It seemed to me as I went out of the door ,
它 似乎 到 我 作为 我 去 出去 的 这 门 ，

我走出房门的那一刻，感觉……

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
where the big policeman touched his hat and wished me a Merry Christmas ,
在哪里 这 大的 警察 感动 他的 帽子 和 希望 我 一个 欢乐 圣诞节 ，

那位身材魁梧的警察摸了摸帽子，祝我圣诞快乐。

[ðæt] [ðə; ði][sʌn]['nevə(r)] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn] [meɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .
that the sun never shone so brightly in May as it did then .
那 这 太阳 绝不 闪耀 所以 明亮地 在 可能 作为 它 做过 然后 .

五月的阳光从未像那时那样灿烂。

[ai][kwaɪt] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krəukəsiz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒŋkwɪl] ,
I quite expected to see the crocuses and the jonquils ,
我 相当 预期的 到 看 这 番红花 和 这 水仙花 ，

我原本以为会看到番红花和水仙花。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['gɑːd(ə)n][səʊ] ['prɪti] , [aʊt][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
that make the White House garden so pretty , out in full bloom .
那 制作 这 白色的 房子 花园 所以 漂亮的 ，出去 在 满的 盛开 .

正是这些花朵让白宫花园如此美丽，繁花盛开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ai] [sə'pəʊz] , ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [-]
They were not , I suppose , only because they are official flowers and [18]
他们 是 不是 , 我 认为 , 仅有的 因为 他们 是 官方的 花朵 和 [-]

我想，它们之所以不是官方花卉，仅仅是因为它们是官方花卉[18]

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ðæt] [rʌnz] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] , [tuː] .
have a proper respect for the calendar that runs Congress and the Executive Department , too .
有 一个 恰当的 尊重 为了 这 日历 那 跑步 国会 和 这 管理人员 部门 , 也 .

要对国会和行政部门的日程安排给予应有的尊重。

[ai] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] - [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I stopped on the way down the avenue at Uncle Sam's paymaster's to see what he thought of it .
我 停止 在 这 方式 向下 这 大街 在 叔叔 山姆的 - 到 看 什么 他 想法 的 它 .

我沿着大道往下走，顺便去山姆大叔的工资发放处看看他对此有何看法。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['bɪzi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] .
And there he was , busy as could be , making ready for the coming of Santa Claus .
和 那里 他 曾是 , 忙碌的 作为 可以 是 , 制作 准备好 为了 这 未来 的 圣诞老人 克劳斯 .

他当时正忙得不可开交，为圣诞老人的到来做准备。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [hɪə(r)] .
No need of my asking any questions here .
不 需要 的 我的 问 任何 问题 这里 .

我无需在这里问任何问题。

[men] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [bæŋk] - [nəʊts] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] , [njuː] [gəʊld] - ['piːsɪz] ,
Men stood in line with bank - notes in their hands asking for gold , new gold - pieces ,
男人 站立 在 线 和 银行 - 笔记 在 他们的 双手 问 为了 金子 , 新的 金子 - 件 ,

男人们手持钞票排成一队，索要黄金、新金币。

[ðeɪ] [sed] , [məʊst] ['evri] [wʌn] .
they said , most every one .
他们 说 , 最多 每一个 一 .

他们说，几乎每个人都这样。

[ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] , [-]
The paymaster , [19]
这 出纳员 , [-]

出纳员[19]

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [griːn] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
who had a sprig of Christmas green fixed in his desk just like any other man ,
WHO 有 一个 枝 的 圣诞节 绿色的 固定的 在 他的 桌子 只是 喜欢 任何 其他 男人 ,

他的办公桌上也像其他男人一样摆放着一小束圣诞绿植。

[lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] " ['sæntə] [klɔːz] ?
laughed and shook his head and said " Santa Claus ?
笑了 和 摇晃 他的 头 和 说 " 圣诞老人 克劳斯 ?

他笑着摇了摇头，说道：“圣诞老人？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][laɪn] [lɑːft] [tuː] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] [wɪð]
" and the men in the line laughed too and nodded and went away with
" 和 这 男人 在 这 线 笑了 也 和 点头 和 去 离开 和
[ðeə(r)][əʊld] .
their old .
他们的 老的 .

队伍里的男人们也笑了，点了点头，然后和他们的老伴一起离开了。

[wʌn][mæn] [huː] [went] [aʊt] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [sɔː] [stuːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]
ONE man who went out just ahead of me I saw stoop over a poor woman
一 男人 WHO 去 出去 只是 前方 的 我 我 锯 哈腰 超过 一个 贫穷的 女士
[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
on the corner and thrust something into her hand ,
在 这 角落 和 推力 某物 进入 她 手 ,

我看到一个走在我前面的男人弯下腰，把什么东西塞到街角一个可怜的女人手里。

[ðen] [wɔːk] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
then walk hastily away .
然后 走 草草 离开 .

然后匆匆走开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kɔːt] [-]
It was I who caught [20]
它 曾是 我 WHO 捕捉 [-]

是我抓住了[20]

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][wɒn][lɪps] ,
the light in the woman's eye and the blessing upon her poor wan lips ,
这 光 在 这 女性的 眼睛 和 这 祝福 之上 她 贫穷的 万 嘴唇 ,

女人眼中闪烁的光芒和她苍白嘴唇上洋溢的祝福，

[ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] [siːmd] ['griːnə] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['dɔːˌjɑːd] ,
and the grass seemed greener in the Treasury dooryard ,
和 这 草 似乎 更环保 在 这 财政部 前院 ,

财政部院子里的草似乎更绿。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['bluːə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn] [ðæt] [braɪt] [deɪ] .
and the sky bluer than it had been before , even on that bright day .
和 这 天空 更蓝 比 它 有 到过 前 , 甚至 在 那 明亮的 天 .

即使在那个晴朗的日子里，天空也比以往任何时候都更加湛蓝。

[pə'hæps] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] !
Perhaps — well , never mind !
也许 — 出色地 , 绝不 头脑 !

也许——算了，没关系！

[ɪf] ['eni][wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] ,
if any one says anything to you about principles and giving alms ,
如果 任何 一 说道 任何事物 到 你 关于 原则 和 给予 施舍 ,

如果有人跟你谈论原则和施舍，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] ['krɪsməs] ,
you tell him that Santa Claus takes care of the principles at Christmas ,
你 告诉 他 那 圣诞老人 克劳斯 需要 关心 的 这 原则 在 圣诞节 ,

你告诉他，圣诞老人会在圣诞节照顾好那些正直的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .
and not to be afraid .
和 不是 到 是 害怕的 .

不要害怕。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒʌst] [ɑːsk] [ðə; ði] [əʊld] [-]
As for him , if you want to know , just ask the old [21]
作为 为了 他 , 如果 你 想 到 知道 , 只是 问 这 老的 [-]

至于他，如果你想知道，就去问那位老人[21]

['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] ['kɔːnə(r)] .
woman on the Treasury corner .
女士 在 这 财政部 角落 .

财政部角落里的女人。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [treɪn] [ə'gen]
And so , walking down that Avenue of Good - will , I came to my train again
和 所以 , 步行 向下 那 大街 的 好的 - 将要 , 我 来了 到 我的 火车 再次
[ænd; ənd] [went] [həʊm] .
and went home .
和 去 家 .

于是，我沿着这条充满善意的大道走去，再次坐上火车回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn]
And when I had time to think it all over I remembered the letters in
和 什么时候 我 有 时间 到 思考 它 全部 超过 我 记得 这 信件 在
[maɪ] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] .
my pocket which I had not opened .
我的 口袋 哪个 我 有 不是 打开 .

当我终于有时间仔细思考这一切时，我想起了口袋里那些我还没打开的信。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ,
I took them out and read them ,
我 采取 他们 出去 和 读 他们 ,

我把它们拿出来读了一遍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['sæntə] [klɔːz]
and among them were two sent to me in trust for Santa Claus
和 之中 他们 是 二 发送 到 我 在 相信 为了 圣诞老人 克劳斯
[hɪm'self] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [djuː]
himself which I had to lay away with the editor's message until I got the dew
他自己 哪个 我 有 到 躺 离开 和 这 编辑的 信息 直到 我 得到 这 露
[rʌbd] [ɒf] [maɪ] [-]
rubbed off my [22]
摩擦 离开 我的 [-]

其中有两封信是寄给我代圣诞老人寄的，我不得不把这封信和编辑的留言一起收起来，直到我擦干信上的露水为止。[22]

['spektək(ə)lz] .
spectacles .
眼镜 .

眼镜。

[wʌn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkə(r)] ,
One was from a great banker ,
一 曾是 从 一个 伟大的 银行家 ,

其中一位来自一位大银行家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [help] [bai] [ə; eɪ] [həʊm]
and it contained a check for a thousand dollars to help buy a home
和 它 包含 一个 查看 为了 一个 千 美元 到 帮助 买 一个 家
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['tenəmənts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
for some poor children of the East Side tenements in New York ,
为了 一些 贫穷的 孩子们 的 这 东方 边 廉租公寓 在 新的 约克 ,

里面有一张一千美元的支票，用于帮助纽约东区贫民窟的一些贫困儿童购买房屋。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ðæt] [skeəs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪl] [gəʊ]
where the chimneys are so small and mean that scarce even a letter will go
在哪里 这 烟囱 是 所以 小的 和 意思是 那 稀少 甚至 一个 信 将要 去
[ʌp] [θruː] [ðem; ðəm] ,
up through them ,
向上 通过 他们 ,

那里的烟囱非常小，甚至连一封信都很难通过它们升起来。

[səʊ] [ðæt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][get][ɒn]['sæntə] [klɔːsɪz] [bʊks] [æt; ət][ɔːl]
so that ever so many little ones over there never get on Santa Claus's books at all
所以 那 曾经 所以 许多 小的 一个 超过 那里 绝不 得到 在 圣诞老人 克劳斯的 图书 在 全部
.
.
.

所以，那边有很多小朋友根本就没机会被圣诞老人列入名单。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['wɪdəʊ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ]
The other letter was from a lonely old widow , almost as old as my
这 其他 信 曾是 从 一个 孤独 老的 寡妇 , 几乎 作为 老的 作为 我的
[dɪə(r)] [-]
dear [23]
亲爱的 [-]

另一封信是一位孤独的老寡妇写的，年纪几乎和我亲爱的[23]一样大。

['mʌðə(r)][ɪn] ['denmɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
mother in Denmark , and it contained a two - dollar bill .
母亲 在 丹麦 , 和 它 包含 一个 二 - 美元 账单 .

寄给我在丹麦的母亲，里面有一张两美元的钞票。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [seɪvd] , ['həʊpɪŋ][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]
For years , she wrote , she had saved and saved , hoping some time to
为了 年 , 她 写道 , 她 有 已保存 和 已保存 , 希望 一些 时间 到
[hæv; həv][faɪv] [d'ɒləz] ,
have five dollars ,
有 五 美元 ,

她写道，多年来，她一直在攒钱，希望能有朝一日攒下五美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]
and then she would go with me to the homes of the very poor
和 然后 她 会 去 和 我 到 这 房屋 的 这 非常 贫穷的
[ænd; ənd][biː; bi]['sæntə] [klɔːz] [hɜː'self] .
and be Santa Claus herself .
和 是 圣诞老人 克劳斯 她自己 .

然后她会和我一起去非常贫困的家庭，亲自扮演圣诞老人。

" [ænd; ənd][weər'evə(r)][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
" And wherever you decided it was right to leave a trifle ,
" 和 无论 你 决定 它 曾是 正确的 到 离开 一个 琐事 ,

“无论你觉得在哪里留下一点东西合适，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [left] , " [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
that should be the place where it would be left , " read the letter .
那 应该 是 这 地方 在哪里 它 会 是 左边 , " 读 这 信 .

信中写道：“那应该是它被留下的地方。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp]
But now she was so old that she could no longer think of such a trip
但 现在 她 曾是 所以 老的 那 她 可以 不 更长 思考 的 这样的 一个 旅行
[ænd; ənd][səʊ] [-]
and so [24]
和 所以 [-]

但现在她年纪大了，再也想不到这样的旅行了，所以[24]

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .
she sent the money she had saved .
她 发送 这 钱 她 有 已保存 .

她把积攒的钱寄了过去。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tenəmənts] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
And I thought of a family in one of those tenements where father and
和 我 想法 的 一个 家庭 在 一 的 那些 廉租公寓 在哪里 父亲 和
['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['laɪɪŋ] [ɪl] ,
mother are both lying ill ,
母亲 是 两个都 说谎 患病的 ,

我想到住在廉租房里的一户人家，父母双双卧病在床。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [skuːl] ,
with a boy , who ought to be in school ,
和 一个 男生 , WHO 应该 到 是 在 学校 ,

和一个本该上学的男孩在一起，

['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
fighting all alone to keep the wolf from the door , and winning the fight .
斗争 全部 独自的 到 保持 这 狼 从 这 门 , 和 获胜 这 斗争 .

孤身一人奋战，阻止狼群入侵，并最终赢得了这场战斗。

[ai] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [send] ['eni] ['mesɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
I guess he has been too busy to send any message up the chimney ,
我 猜测 他 有 到过 也 忙碌的 到 发送 任何 信息 向上 这 烟囱 ,

我猜他太忙了，没空往烟囱里送信。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , [raɪt] [naʊ] ,
if indeed there is one in his house ; but you ask him , right now ,
如果 的确 那里 是 一 在 他的 房子 ; 但 你 问 他 , 正确的 现在 ,

如果他家真有的话；但你现在就问他，

['weðə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] [ɔː(r)][nɒt] . [-]
whether he thinks there is a Santa Claus or not . [25]
无论 他 思考 那里 是 一个 圣诞老人 克劳斯 或者 不是 . [-]

无论他是否认为有圣诞老人。[25]

[nəʊ]['sæntə] [klɔːz] ?
NO Santa Claus ?
不 圣诞老人 克劳斯 ?

没有圣诞老人?

[jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sæntə] [klɔːz] , [θæŋk] [ɡɒd] !
Yes , my little man , there is a Santa Claus , thank God !
是的 , 我的 小的 男人 , 那里 是 一个 圣诞老人 克劳斯 , 感谢 上帝 !

是的，我的小家伙，感谢上帝，真的有圣诞老人!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [fə'ɡɒtn] .
Your father had just forgotten .
你的 父亲 有 只是 被遗忘的 .

你父亲只是忘记了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
The world would indeed be poor without one .
这 世界 会 的确 是 贫穷的 没有 一 .

如果没有它，世界将会多么贫瘠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][ˈreɪndɪə(r)]
It is true that he does not always wear a white beard and drive a reindeer
它 是 真的 那 他 做 不是 总是 穿 一个 白色的 胡须 和 驾驶 一个 驯鹿
[tiːm] — [nɒt] [ˈɔːlweɪz] ,
team — not always ,
团队 — 不是 总是 ,

的确，他并非总是留着白胡子，驾着驯鹿队——并非总是如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?
you know — but what does it matter ?
你 知道 — 但 什么 做 它 事情 ?

你知道——但这又有什么关系呢?

[hiː; hi][ɪz][ˈsæntə] [klɔːz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈkrɪsməs] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ;
He is Santa Claus with the big , loving , Christmas heart , for all that ;
他 是 圣诞老人 克劳斯 和 这 大的 , 爱 , 圣诞节 心 , 为了 全部 那 ;

就所有这一切而言，他就是拥有一颗博大、慈爱、充满圣诞气息的圣诞老人；

[ˈsæntə] [klɔːz] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [meɪk] [-]
Santa Claus with the kind thoughts for every one that make [26]
圣诞老人 克劳斯 和 这 种类 想法 为了 每一个 一 那 制作 [-]

圣诞老人对每一个做出贡献的人都怀有美好的祝愿[26]

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [biːm] [wɪð] [ˈhæpinəs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
children and grown - up people beam with happiness all day long .
孩子们 和 生长 - 向上 人们 光束 和 幸福 全部 天 长的 .

孩子们和大人整天都洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,
And shall I tell you a secret which I did not learn at the post - office ,
和 将 我 告诉 你 一个 秘密 哪个 我 做过 不是 学习 在 这 邮政 - 办公室 ,

我是否应该告诉你一个我在邮局没学到的秘密?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but it is true all the same — of how you can always be sure your
但 它 是 真的 全部 这 相同的 — 的 如何 你 能 总是 是 当然 你的
[ˈletəz] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ruːt] ?
letters go to him straight by the chimney route ?
信件 去 到 他 直的 经过 这 烟囱 路线 ?

但无论如何，这都是真的——你总能确保你的信件通过烟囱直接送到他手中?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [send] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][dəʊnt]
It is this : send along with them a friendly thought for the boy you don't
它 是 这 : 发送 沿着 和 他们 一个 友好的 想法 为了 这 男生 你 不
[laɪk] :
like :
喜欢 :

就是这样：附上一句对你不喜欢的男孩友好的祝福：

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [huː] [pʌntʃt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][dʒɪm] [huː] [wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for Jack who punched you , or Jim who was mean to you .
为了 杰克 WHO 拳击 你 , 或者 吉姆 WHO 曾是 意思是 到 你 .

致那个打过你的杰克，或者那个对你很刻薄的吉姆。

[ðə; ði] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][duː; də][juː; jʊ] [rɪˈzɒlv] [-]
The meaner he was the harder do you resolve [27]
这 更卑鄙 他 曾是 这 更难 做 你 解决 [-]

他越刻薄，你就越难下定决心[27]

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] : [nɒt] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
to make it up : not to bear him a grudge .
到 制作 它 向上 : 不是 到 熊 他 一个 怨恨 .

为了弥补过错：不要对他怀恨在心。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['sæntə] .
That is the stamp for the letter to Santa .
那 是 这 邮票 为了 这 信 到 圣诞老人 .

这是寄给圣诞老人的信的邮票。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [krɒs] - [drɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðæt] [ɒn] .
Nobody can stop it , not even a cross - draught in the chimney , when it has that on .
无人 能 停止 它 , 不是 甚至 一个 叉 - 草稿 在 这 烟囱 , 什么时候 它 有 那 在 .

当它启动时，没有人能阻止它，即使是烟囱里的横向气流也阻止不了它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] :
Because — don't you know , Santa Claus is the spirit of Christmas :
因为 — 不 你 知道 , 圣诞老人 克劳斯 是 这 精神 的 圣诞节 :

因为——难道你不知道吗，圣诞老人就是圣诞节的精神象征：

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] ['krɪsməs] ,
and ever and ever so many years ago when the dear little Baby was born after whom we call Christmas ,
和 曾经 和 曾经 所以 许多 年 前 什么时候 这 亲爱的 小的 婴儿 曾是 出生 后 谁 我们 称呼 圣诞节 ,

很久很久以前，当那个我们称之为圣诞节的可爱小天使诞生的时候，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [-]
and was cradled in a manger out in the stable because there was not room [28]
和 曾是 摇篮 在 一个 马槽 出去 在 这 稳定的 因为 那里 曾是 不是 房间 [-]

因为马厩里没有地方，所以他被放在马厩外的马槽里。[28]

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ,
in the inn ,
在 这 客栈 ,

在客栈里，

[ðæt] ['spɪrɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
that Spirit came into the world to soften the hearts of men and make them love one another .
那 精神 来了 进入 这 世界 到 软化 这 心 的 男人 和 制作 他们 爱 一 其他 .

圣灵来到世上，是为了软化人心，使人彼此相爱。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Therefore , that is the mark of the Spirit to this day .
所以 , 那 是 这 标记 的 这 精神 到 这 天 .

因此，这至今仍是圣灵的标志。

[doʊnt] [let] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Don't let anybody or anything rub it out .
不 让 任何人 或者 任何事物 擦 它 出去 .

不要让任何人或任何东西把它擦掉。

[ðen] [ðə; ði] [rest] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
Then the rest doesn't matter .
然后 这 休息 不 事情 .

那么其他的一切都不重要了。

[let] [ðem; ðəm] [teə(r); tɪə] ['sæntəz] [waɪt] [bɪəd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['festɪvl; 'festəvəl]
Let them tear Santa's white beard off at the Sunday - school festival
让 他们 撕 圣诞老人的 白色的 胡须 离开 在 这 星期日 - 学校 节日

[ænd; ənd] [graʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beəskɪn] [kəʊt] .
and growl in his bearskin coat .
和 咆哮 在 他的 熊皮 外套 .

让他们在主日学校的节日上扯掉圣诞老人的白胡子，然后穿着熊皮大衣咆哮吧。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] .
These are only his disguises .
这些 是 仅有的 他的 伪装 .

这只是他的伪装。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['sæntə] [klɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [-]
The steps of the real Santa Claus you can trace all through the [29]
这 步骤 的 这 真实的 圣诞老人 克劳斯 你 能 痕迹 全部 通过 这 [-]

你可以一路追溯真正的圣诞老人的足迹[29]

[wɜːld] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
world as you have done here with me ,
世界 作为 你 有 完毕 这里 和 我 ,

就像你在这里对我所做的那样，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
and when you stand in the last of his tracks you will find the Blessed
和 什么时候 你 站立 在 这 最后的 的 他的 轨道 你 将要 寻找 这 蒙福

[beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Babe of Bethlehem smiling a welcome to you .
宝贝 的 伯利恒 微笑 一个 欢迎 到 你 .

当你站在他留下的最后一道足迹旁时，你会发现伯利恒的圣婴正微笑着欢迎你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] .
For then you will be home .
为了 然后 你 将要 是 家 .

到那时，你就到家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神